

Standardisierte kompetenzorientierte  
schriftliche Reifeprüfung

AHS

13. Mai 2019

Griechisch

Korrekturheft

# Hinweise zur Korrektur

## Allgemeine Hinweise

Die Kandidatinnen und Kandidaten wurden gebeten, ihre Übersetzungen auf das Arbeitspapier und ihre Lösungen der Arbeitsaufgaben zum Interpretationstext in das Aufgabenheft einzutragen.

Gewertet werden beim ÜT die Übersetzung der Kandidatinnen und Kandidaten auf dem Arbeitspapier und beim IT die Antworten im Aufgabenheft. Notizen und ein eventuell angefertigtes Konzept müssen von den Kandidatinnen und Kandidaten durchgestrichen werden.

Wenn die Übersetzung am Computer geschrieben wurde, werden die beigelegten Ausdrucke gewertet.

Bitte verwenden Sie zur Beurteilung der Klausur den Beurteilungsraster auf der letzten Seite dieses Heftes.

## Korrektur der Aufgaben

In diesem Korrekturheft finden Sie

- den ÜT, den IT und etwaige Vergleichstexte
- die Korrekturanleitung zum Übersetzungstext
- die Lösungen der Arbeitsaufgaben zum Interpretationstext
  - Bitte beachten Sie die genaue Vorgangsweise bei der Punktevergabe, die bei der Lösung zu jeder Aufgabenstellung am Ende vermerkt ist.
  - Die Angaben von Zeilen oder Versen dienen lediglich der Unterstützung der Korrigierenden und müssen von den Kandidatinnen und Kandidaten nicht angegeben werden.
- den Beurteilungsraster
  - Bitte kreuzen Sie, wenn Punkte erreicht wurden, nur das zutreffende Kästchen an. Wenn bei einem Checkpoint oder einer IT-Aufgabe kein Punkt vergeben wird, unterbleibt eine Eintragung.

## Online-Helpdesk

Ab dem Zeitpunkt der Veröffentlichung der Lösungen können Sie unter <https://helpdesk.srdp.at/> Anfragen an den Online-Helpdesk des BMBWF stellen. Beim Online-Helpdesk handelt es sich um ein Formular, über das Sie Antworten der Kandidatinnen und Kandidaten, die nicht im Lösungsschlüssel enthalten sind, an das BMBWF senden können.

Sie können den Helpdesk bis zum unten angegebenen Eingabeschluss-Termin **jederzeit und beliebig oft** in Anspruch nehmen, wobei Sie nach jeder Anfrage eine Bestätigung über das Einlangen Ihrer Eingabe per E-Mail erhalten. Die Antworten werden zum unten angegebenen Zeitpunkt gleichzeitig verschickt.

Eine Anleitung zur Verwendung des Helpdesks finden Sie unter:

[https://helpdesk.srdp.at/Anleitung\\_Helpdesk\\_AHS.pdf](https://helpdesk.srdp.at/Anleitung_Helpdesk_AHS.pdf)

Bitte achten Sie bei Anfragen auf die Zuordnung zum richtigen Fach (L4, L6, G) und auf die Nummern der Checkpoints und IT-Arbeitsaufgaben (lt. Beurteilungsraster).

Helpdesk-Eingabebeginn:	Mo, 13. Mai 2019, ab 16 Uhr (sobald die Lösungen freigeschaltet werden)
Helpdesk-Eingabeschluss:	Di, 14. Mai 2019, um 22.00 Uhr
Versand der Antwort-E-Mails:	Mi, 15. Mai 2019, um 17.00 Uhr

## A. Übersetzungstext

Übersetzen Sie den folgenden griechischen Text in die Unterrichtssprache. Achten Sie darauf, dass Ihre Übersetzung den Inhalt des Originals wiedergibt und sprachlich korrekt formuliert ist. (36 Punkte)

**Einleitung:** In der Unterwelt verbüßen auch die Töchter des Königs Danaos eine Strafe. Der Autor (2. Jh. n. Chr.) erzählt die Vorgeschichte.

- 1 Ἡ δὲ αἰτία, δι' ἣν αἱ Δαναίδες<sup>a</sup> κατακρίθησαν<sup>1</sup> τὴν τιμωρίαν,  
2 οὕτως ἔχει·  
3 Αἴγυπτος<sup>b</sup> καὶ Δαναὸς ἀδελφοὶ ὄντες ἐκράτουν τῆς τῶν  
4 Μελαμπόδων<sup>c</sup> γῆς, ἣ νῦν Αἴγυπτος<sup>d</sup> καλεῖται· σχόντος<sup>2</sup> δὲ  
5 Δαναοῦ θυγατέρας πενήκοντα καὶ Αἰγύπτου<sup>3,b</sup> υἱοὺς  
6 πενήκοντα, Δαναὸς τοὺς παῖδας τοῦ Αἰγύπτου<sup>b</sup> δεδοικῶς  
7 στασιάσαντας περὶ τῆς ἀρχῆς, ἀναλαβὼν τὰς θυγατέρας  
8 εἰς Ἄργος<sup>e</sup> ἀφίκετο κάκει<sup>4</sup> κατώκισεν<sup>5</sup>.  
9 Ὑστερον δὲ οἱ τοῦ Αἰγύπτου<sup>b</sup> παῖδες πρὸς Δαναὸν ἐλθόντες  
10 τῆς τε ἔχθρας<sup>6</sup> παύσασθαι παρεκάλουν καὶ τὰς θυγατέρας  
11 πρὸς γάμον λαβεῖν ἤξιουν<sup>7</sup>. Ὁ δὲ μνησικακῶν<sup>8</sup> περὶ<sup>8</sup> τῆς  
12 φυγῆς ὠμολόγει τοὺς γάμους καὶ διεκλήρου<sup>9</sup> τὰς κόρας. Ὡς  
13 δὲ ἐκληρώσατο<sup>10</sup>, τοὺς<sup>11</sup> γάμους ἐστίασας<sup>11</sup> ἐγχειρίδια  
14 δίδωσι ταῖς θυγατράσιν. Αἱ δὲ κοιμωμένους τοὺς νυμφίους  
15 ἀπέκτειναν πλὴν Ὑπερμνήστρας<sup>f</sup>.  
16 Λέγεται<sup>12</sup> οὖν διὰ τοῦτο τὰς Δαναίδας<sup>a</sup> ἄνευ Ὑπερμνήστρας<sup>f</sup>  
17 ἐν<sup>13</sup> Ἄιδου<sup>13</sup> κατακριθῆναι<sup>1</sup> εἰς<sup>14</sup> τετρημένον πίθον ὕδωρ  
18 ἀντλεῖν<sup>14</sup>.

1 **κατακρίνομαι** (Aor. κατακρίθην; + Akk./+ Inf.): verurteilt werden (zu)

2 **σχόντος** (Part. Aor. akt. Gen. Sg. m. zu ἔχω)

3 <σχόντος<sup>2</sup>> **Αἰγύπτου<sup>b</sup>**

4 **κάκει** = καὶ ἐκεῖ

5 **κατώκισεν** (von κατοικίζω)

6 **ἡ ἔχθρα**, -ας: die Feindschaft

7 **ἤξιουν**: sie verlangten

8 **μνησικακέω περὶ** (+ Gen.): verbittert sein wegen

9 **διεκλήρου**: er teilte (den Ehemännern) durch das Los zu

10 **κληρόομαι**: verlosen

11 **τοὺς γάμους ἐστίαω**: die Hochzeitsfeier vorbereiten

12 **λέγεται**: hier mit Acl

13 **ἐν Ἄιδου**: im Hades

14 **ἀντλέω εἰς** (+ Akk.): hineingießen in

a αἱ Δαναίδες, -ων: die Danaiden (die Töchter des Danaos)

b ὁ Αἴγυπτος, -ου: Aigypptos (mythischer König Ägyptens)

c οἱ Μελάμποδες, -ων: die Melampoden (antike Umschreibung für das Volk der Ägypter)

d ἡ Αἴγυπτος, -ου: Ägypten

e τὸ Ἄργος, -ους: Argos (Stadt auf der Peloponnes)

f ἡ Ὑπερμνήστρα, -ας: Hypermnestra (eine Tochter des Danaos)

(Zenobios, *Paroimiai*, c. 2, 6)

# Korrekturanleitung zum Übersetzungstext

Griechisch – Haupttermin 2019, Schuljahr 2018/19			
CP-Nr.	Sinneinheit / Checkpoint	Erwartungshorizont	
SE 1	Ἡ δὲ αἰτία, δι' ἣν αἱ Danaίδες κατεκρίθησαν τὴν τιμωρίαν, οὕτως ἔχει·	Das ist die Voraussetzung für die Verurteilung der Danaiden.	
SE 2	Αἴγυπτος καὶ Danaός ἀδελφοὶ ὄντες ἐκράτουν τῆς τῶν Μελαμπόδων γῆς, ἢ νῦν Αἴγυπτος καλεῖται·	Die Brüder Aigyptos und Danaos herrschen über das Land der Melampoden.	
SE 3	σχόντος δὲ Danaοῦ θυγατέρας πενήκοντα καὶ Αἰγύπτου υἱοῦς πενήκοντα,	Danaos hat gleich viele Töchter wie Aigyptos Söhne, nämlich 50.	
SE 4	Danaός τοὺς παῖδας τοῦ Αἰγύπτου δεδοικώς στασιάσαντας περὶ τῆς ἀρχῆς,	Danaos fürchtet die Söhne des Aigyptos.	
SE 5	ἀναλαβὼν τὰς θυγατέρας εἰς Ἄργος ἀφίκετο κάκει κατώκισεν.	Er geht mit seinen Töchtern nach Argos.	
SE 6	Ἵστερον δὲ οἱ τοῦ Αἰγύπτου παῖδες πρὸς Danaὸν ἐλθόντες τῆς τε ἐχθρας παύσασθαι παρεκάλουν	Die Söhne des Aigyptos bitten Danaos um Beendigung der Feindschaft.	
SE 7	καὶ τὰς θυγατέρας πρὸς γάμον λαβεῖν ἠξίου.	Sie verlangen die Ehe mit seinen Töchtern.	
SE 8	Ὁ δὲ μνησικακῶν περὶ τῆς φυγῆς ὠμολόγει τοὺς γάμους	Danaos stimmt den Eheschließungen zu.	
SE 9	καὶ διεκλήρου τὰς κόρας. Ὡς δὲ ἐκλήρωσατο,	Er teilt die Töchter durch das Los zu.	
SE 10	τοὺς γάμους ἐστίασας ἐγχειρίδια δίδωσι ταῖς θυγατράσιν.	Die Töchter bekommen bei den Hochzeitsfeierlichkeiten Dolche.	
SE 11	Αἱ δὲ κοιμωμένους τοὺς νυμφίους ἀπέκτειναν πλὴν Ὑπερμνήστρας.	Fast alle töten ihre Ehemänner.	
SE 12	Λέγεται οὖν διὰ τοῦτο τὰς Danaίδας ἄνευ Ὑπερμνήστρας ἐν Ἄιδου κατακριθῆναι εἰς τετρημένον πίθον ὕδωρ ἀντλεῖν.	Daher müssen angeblich alle außer Hypermnestra im Hades ein undichtes Gefäß füllen.	
LE 13	τιμωρίαν (Z. 1)	z. B. Strafe	nicht: Rache, Hilfe
LE 14	ἔχει (Z. 2)	z. B. sich verhalten	nicht: haben
LE 15	ἀρχῆς (Z. 7)	z. B. Herrschaft	nicht: Anfang
LE 16	ἀναλαβὼν (Z. 7)	z. B. an sich nehmen, mitnehmen, nehmen; mit	nicht: aufnehmen, in die Höhe nehmen, aufheben, zurücknehmen, wieder bekommen, wieder gutmachen
LE 17	φυγῆς (Z. 12)	z. B. Flucht, Verbannung	nicht: Scheu, Heilmittel, Abhilfe
LE 18	πλὴν (Z. 15)	z. B. außer	nicht: außerdem, überdies
MO 19	καλεῖται (Z. 4)	P. N. T. M. D.	
MO 20	κατώκισεν (Z. 8)	P. N. T. M. D.	
MO 21	Ἵστερον (Z. 9)	WA (Adverb)	
MO 22	δίδωσι (Z. 14)	P. N. T. (histor. Präs.) M. D.	
MO 23	κοιμωμένους (Z. 14)	K. N. G. (zu νυμφίους)	
MO 24	ὕδωρ (Z. 17)	K.	
SY 25	δι' ἣν (Z. 1)	Relativsatz (Bezugswort: αἰτία)	
SY 26	σχόντος Danaοῦ (Z. 4–5)	Gen. abs.	
SY 27	στασιάσαντας (Z. 7)	Pc (zu παῖδας)	
SY 28	ἐλθόντες (Z. 9)	Pc (zu παῖδες)	
SY 29	μνησικακῶν (Z. 11)	Pc (zu Ὁ δὲ)	
SY 30	Ὡς (ἐκλήρωσατο) (Z. 12–13)	GS (temporal)	

# Korrekturanleitung zum Übersetzungstext mit Markierung der Checkpoints

Griechisch – Haupttermin 2019, Schuljahr 2018/19			
CP-Nr.	Sinneinheit / Checkpoint	Erwartungshorizont	
SE 1	Ἡ δὲ αἰτία, δι' ἣν αἱ Δαναΐδες κατεκρίθησαν τὴν τιμωρίαν, οὕτως ἔχει.	Das ist die Voraussetzung für die Verurteilung der Danaiden.	
SE 2	Αἴγυπτος καὶ Δαναὸς ἀδελφοὶ ὄντες ἐκράτουν τῆς τῶν Μελαμπόδων γῆς, ἢ νῦν Αἴγυπτος καλεῖται.	Die Brüder Aigyptos und Danaos herrschen über das Land der Melampoden.	
SE 3	σχόντος δὲ Δαναοῦ θυγατέρας πενήκοντα καὶ Αἰγύπτου υἱὸς πενήκοντα,	Danaos hat gleich viele Töchter wie Aigyptos Söhne, nämlich 50.	
SE 4	Δαναὸς τοὺς παῖδας τοῦ Αἰγύπτου δεδοικῶς στασιάσαντας περὶ τῆς ἀρχῆς.	Danaos fürchtet die Söhne des Aigyptos.	
SE 5	ἀναλαβὼν τὰς θυγατέρας εἰς Ἄργος ἀφίκετο κάκει κατόκισεν.	Er geht mit seinen Töchtern nach Argos.	
SE 6	Ἵστερον δὲ οἱ τοῦ Αἰγύπτου παῖδες πρὸς Δαναὸν ἐλθόντες τῆς τε ἔχθρας παύσασθαι παρεκάλουν	Die Söhne des Aigyptos bitten Danaos um Beendigung der Feindschaft.	
SE 7	καὶ τὰς θυγατέρας πρὸς γάμον λαβεῖν ἠξίου.	Sie verlangen die Ehe mit seinen Töchtern.	
SE 8	Ὁ δὲ μνησικακῶν περὶ τῆς φυγῆς ὠμολόγει τοὺς γάμους	Danaos stimmt den Eheschließungen zu.	
SE 9	καὶ διεκλήρου τὰς κόρας. Ὡς δὲ ἐκλήρῳσατο,	Er teilt die Töchter durch das Los zu.	
SE 10	τοὺς γάμους ἐστίασας ἐγχειρίδια δίδωσι ταῖς θυγατράσιν.	Die Töchter bekommen bei den Hochzeitsfeierlichkeiten Dolche.	
SE 11	Αἱ δὲ κοιμωμένους τοὺς νυμφίους ἀπέκτειναν πλὴν Ὑπερμνήστρας.	Fast alle töten ihre Ehemänner.	
SE 12	Λέγεται οὖν διὰ τοῦτο τὰς Δαναΐδας ἄνευ Ὑπερμνήστρας ἐν Ἅιδου κατακριθῆναι εἰς τετρημένον πίθον ὕδωρ ἀντλεῖν.	Daher müssen angeblich alle außer Hypermnestra im Hades ein undichtes Gefäß füllen.	
LE 13	τιμωρίαν (Z. 1)	z. B. Strafe	nicht: Rache, Hilfe
LE 14	ἔχει (Z. 2)	z. B. sich verhalten	nicht: haben
LE 15	ἀρχῆς (Z. 7)	z. B. Herrschaft	nicht: Anfang
LE 16	ἀναλαβὼν (Z. 7)	z. B. an sich nehmen, mitnehmen, nehmen; mit	nicht: aufnehmen, in die Höhe nehmen, aufheben, zurücknehmen, wieder bekommen, wieder gutmachen
LE 17	φυγῆς (Z. 12)	z. B. Flucht, Verbannung	nicht: Scheu, Heilmittel, Abhilfe
LE 18	πλὴν (Z. 15)	z. B. außer	nicht: außerdem, überdies
MO 19	καλεῖται (Z. 4)	P. N. T. M. D.	
MO 20	κατόκισεν (Z. 8)	P. N. T. M. D.	
MO 21	Ἵστερον (Z. 9)	WA (Adverb)	
MO 22	δίδωσι (Z. 14)	P. N. T. (histor. Präs.) M. D.	
MO 23	κοιμωμένους (Z. 14)	K. N. G. (zu νυμφίους)	
MO 24	ὕδωρ (Z. 17)	K.	
SY 25	δι' ἣν (Z. 1)	Relativsatz (Bezugswort: αἰτία)	
SY 26	σχόντος Δαναοῦ (Z. 4–5)	Gen. abs.	
SY 27	στασιάσαντας (Z. 7)	Pc (zu παῖδας)	
SY 28	ἐλθόντες (Z. 9)	Pc (zu παῖδες)	
SY 29	μνησικακῶν (Z. 11)	Pc (zu Ὁ δὲ)	
SY 30	Ὡς (ἐκλήρῳσατο) (Z. 12–13)	GS (temporal)	

## B. Interpretationstext

Der folgende Interpretationstext ist Grundlage für die Lösung der zehn Arbeitsaufgaben. Lesen Sie zuerst sorgfältig die Aufgabenstellungen und lösen Sie diese dann auf der Basis des Interpretationstextes. (24 Punkte)

**Einleitung:** Helena befindet sich im Königspalast von Troja und widmet sich ihrer häuslichen Arbeit am Webstuhl.

- |  |   |
|--|---|
| 1 Ἄγχοῦ <sup>1</sup> δ' ἰσταμένη προσέφη πόδας ὠκέα Ἴρις <sup>a</sup> .                                | 1 ἄγχοῦ (Adv.): nahe (heran)  |
| 2 „Δεῦρ' <sup>b</sup> ἴθι, νύμφα <sup>2</sup> φίλη, ἵνα θέσκελα <sup>3</sup> ἔργα ἴδῃαι <sup>4</sup>   | 2 νύμφα (Vok. zu ἡ νύμφη, -ης): junge Frau  |
| 3 Τρώων θ' ἵπποδάμων καὶ Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων·  | 3 θέσκελος 2: erstaunlich   |
| 4 οἱ πρὶν ἐπ' ἀλλήλοισι φέρον πολύδακρυν Ἄρηα <sup>c</sup>   | 4 ἴδῃαι (2. P. Sg. Konj. Aor. med. von ὄρω)   |
| 5 ἐν πεδίῳ, ὀλοοῖο λιλαίόμενοι <sup>5</sup> πολέμοιο,  | 5 λιλαίομαι (+ Gen.): verlangen (nach)  |
| 6 οἱ δὴ νῦν ἔαται <sup>6</sup> σιγῇ – πόλεμος δὲ πέπαυται –  | 6 ἔαται: sie sitzen   |
| 7 ἀσπίσι κεκλιμένοι <sup>7</sup> , παρὰ <sup>8</sup> δ' ἔγχεα μακρὰ πέπηγεν <sup>8</sup> .             | 7 κλίνω: anlehnen   |
| 8 Αὐτὰρ Ἀλέξανδρος <sup>d</sup> καὶ ἀρηίφιλος Μενέλαος   | 8 παραπέπηγα (Perf. zu παραπήγνυμι): daneben festgemacht sein, daneben in den Boden gesteckt sein |
| 9 μακρῆς <sup>9</sup> ἐγχείησι <sup>10</sup> μαχήσονται περὶ σείῳ·                                     | 9 μακρῆς (Dat. Plur. fem. zu μακρός)  |
| 10 τῷ δέ κε νικήσαντι φίλη κεκλήση <sup>11</sup> ἄκοιτις.“   | 10 ἡ ἐγχείη, -ης: Speer, Lanze  |
| 11 Ἦος εἰποῦσα θεὰ γλυκὺν ἴμερον ἔμβαλε θυμῷ   | 11 κεκλήση (2. P. Sg. Fut. ex. pass. von καλέω): du wirst genannt werden                          |
| 12 ἀνδρὸς τε προτέροιο καὶ ἄστεος ἠδὲ τοκῆων.  | 12 ἡ ὀθόνη, -ης: Gewand   |
| 13 Αὐτίκα δ' ἀργεννήσι καλυψαμένη ὀθόνησιν <sup>12</sup>   | 13 τέρην, -εινα, -εν: zart  |
| 14 ὠρμάτ' <sup>e</sup> ἐκ θαλάμοιο τέρεν <sup>13</sup> κατὰ <sup>14</sup> δάκρυ χέουσα <sup>14</sup> . | 14 κατὰ ... χέουσα = καταχέουσα   |
- a ἡ Ἴρις, -ιδος: Iris (Götterbotin)  
b Δεῦρ' = Δεῦρο: gemeint ist: zu einem Turm der Stadtmauer von Troja  
c ὁ Ἄρης, Ἄρηος (Akk.: Ἄρηα): Der Name des Kriegsgottes steht hier für „Kampf“.  
d ὁ Ἀλέξανδρος, -ου: Alexander (anderer Name für Paris, Sohn des trojanischen Königs Priamos)  
e ὠρμάτ': Subjekt ist Helena.

(Homer, *Ilias* 3, 129–142)

## Lösungen der Arbeitsaufgaben zum Interpretationstext

1. Finden Sie im Interpretationstext zu den folgenden alphabetisch aufgelisteten Fremd- bzw. Lehnwörtern jeweils ein sprachlich verwandtes griechisches Wort (Substantiv, Verb, Adjektiv, Adverb, Pronomen oder Zahlwort) und zitieren Sie dieses in der rechten Tabellenspalte. (2 Punkte)

Fremd- bzw. Lehnwort	griechisches Textzitat
Glykose	γλυκὸν (V. 11)
Hormon	ὠρμᾶτ' (V. 14)

### Beurteilung:

**1 Punkt** für jedes richtige Zitat

### Hinweis zur Korrektur:

Eine Teilantwort ist als falsch zu werten, wenn mehr als ein Zitat in die entsprechende Zeile eingetragen wurde und eines dieser Zitate unpassend ist.

2. Nennen Sie die griechischen Wörter, aus denen sich die folgenden Begriffe zusammensetzen, und geben Sie die deutsche Bedeutung der einzelnen Wortbestandteile in Klammern an. Verben sind in der 1. P. Sg. Präs. (Lexikonform), Substantive und Adjektive im Nominativ Singular anzuführen. (3 Punkte)

zusammengesetztes Wort	1. Bestandteil (griechisch) + Bedeutung (deutsch)	2. Bestandteil (griechisch) + Bedeutung (deutsch)
χαλκοχιτώνων (V. 3)	χαλκός (Erz/Bronze/Kupfer/Metall) / χάλκεος (aus Erz)	χιτών (Gewand/Panzer)
πολύδακρυον (V. 4)	πολύς (viel)	τὸ δάκρυ(ον) (Träne) / δακρύω (weinen) / δακρυόεις (Tränen bringend)
ἄρηίφιλος (V. 8)	Ἄρης (Kriegsgott/Kampf)	φίλος (lieb/Freund) / φιλέω (lieben)

### Beurteilung:

**1 Punkt** für jedes richtig analysierte Wort

### Hinweis zur Korrektur:

Falls ein Teil falsch abgetrennt wurde, ist die Teilantwort als falsch zu werten.

3. Analysieren Sie den folgenden Vers des Interpretationstextes metrisch, indem Sie Längen (—) und Kürzen (∪) oberhalb der jeweiligen Silben eintragen. (1 Punkt)

metrische Analyse (V. 1)
— — — ∪ ∪ — ∪ ∪ — ∪ ∪ — ∪ ∪ — x/∪
Ἄγχοῦ δ' ἰσταμένη προσέφη πόδας ὠκέα Ἴρις

**Beurteilung:**

**1 Punkt** für die vollständig richtige metrische Analyse des Verses

**Hinweise zur Korrektur:**

- Die letzte Silbe kann als *syllaba anceps* (x) ausgewiesen oder mit einem Kürzezeichen versehen werden.
- Die einzelnen Metren müssen nicht voneinander abgegrenzt werden. Auch der Iktus muss nicht eingetragen werden. Fehler in diesen beiden Bereichen sind nicht zu berücksichtigen.

4. Finden Sie im Interpretationstext je ein Beispiel für das unten aufgelistete Stilmittel und das besondere Merkmal des epischen Stils und zitieren Sie dieses in der rechten Tabellenspalte. (2 Punkte)

Stilmittel/besonderes Merkmal des epischen Stils	Beispiel (griechisches Textzitat)
Hyperbaton	ἰσταμένη ... ὠκέα Ἴρις (V. 1)/ὄλοοιο ... πολέμοιο (V. 5)/οἱ ... κεκλιμένοι (V. 6–7)/φίλη ... ἄκοιτις (V. 10)/ἀργεννήσι ... ὀθόνησιν (V. 13)/τέρεν ... δάκρυ (V. 14)
augmentloses Vergangenheitstempus	φέρων (V. 4)/ἔμβαλε (V. 11)

**Beurteilung:**

**1 Punkt** für jedes richtige Beispiel (max. 1 Punkt pro Stilmittel)

**Hinweise zur Korrektur:**

- Eine Teilantwort ist als falsch zu werten, wenn mehr als ein Zitat in die entsprechende Zeile eingetragen wurde und eines dieser Zitate unpassend ist.
- Wenn zwei richtige Zitate in eine Zeile eingetragen wurden, dann wird für diese Zeile nur **ein** Punkt vergeben.



5. Ergänzen Sie die folgenden Satzteile zu einem vollständigen deutschen Satz, der den Inhalt der entsprechenden Textstelle präzise wiedergibt. (2 Punkte)

Die schnellfüßige Iris tritt zu Helena (und spricht sie an)/wendet sich an Helena/spricht zu Helena/kommt nahe an Helena heran.

Helena soll das erstaunliche Geschehen bei Trojanern und Griechen/die Taten der Kämpfer/die Taten von Trojanern und Griechen/die Griechen und Trojaner/den Zweikampf zwischen Menelaos und Paris betrachten.

**Beurteilung:**

1 Punkt für jede richtige Ergänzung

**Hinweis zur Korrektur:**

Auch andere Lösungen als die im Lösungsschlüssel angeführten sind, falls sie präzise zutreffen, zuzulassen.

6. Ordnen Sie den folgenden Abschnitten des Interpretationstextes jeweils eine Überschrift zu, die zum gesamten Abschnitt passt. Tragen Sie die entsprechende Kennzeichnung (A, B, C, ...) in die rechte Tabellenspalte ein. Eine Überschrift kann nur einer einzigen Passage zugeordnet werden. (4 Punkte)

Abschnitt des Interpretationstextes	Überschrift (Kennzeichnung)
οἱ πρὶν ἐπ' ἀλλήλοισι φέρον πολύδακρυν Ἴρη ἐν πεδίῳ, ὄλοοῖο λιλαιόμενοι πολέμοιο, (V. 4–5)	D (Rückblick auf das Kampfgeschehen)
οἱ δὴ νῦν ἔαται σιγῇ – πόλεμος δὲ πέπαυται – ἀσπίσι κεκλιμένοι, παρὰ δ' ἔγχεα μακρὰ πέπηγεν. (V. 6–7)	F (Pause im Kriegsgeschehen)
Αὐτὰρ Ἀλέξανδρος καὶ ἀρηίφιλος Μενέλαος μακρῆς ἐγχείησι μαχήσονται περὶ σείο· (V. 8–9)	B (Zweikampf der Hauptkontrahenten)
τῷ δέ κε νικήσαντι φίλη κεκλήση ἄκοιτις. (V. 10)	E (Helena als Siegespreis)

**Beurteilung:**

1 Punkt für jede richtige Zuordnung

**Hinweis zur Korrektur:**

Wenn einzelne Überschriften mehrmals zugeordnet wurden, ist für die betroffenen Zeilen kein Punkt zu vergeben.

7. Überprüfen Sie die Richtigkeit der Aussagen anhand des Interpretationstextes. Kreuzen Sie „richtig“ an, wenn eine Aussage dem Interpretationstext zu entnehmen ist. Kreuzen Sie „falsch“ an, wenn eine Aussage dem Interpretationstext nicht zu entnehmen ist. (2 Punkte)

	richtig	falsch
Die Krieger sitzen schweigend da.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Die Krieger lehnen sich an ihre Speere an.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Helena denkt nur an Paris und Troja.	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
Helena hüllt sich in weiße Gewänder.	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

**Beurteilung:**

**2 Punkte:** 4 Teilantworten richtig

**1 Punkt:** 2–3 Teilantworten richtig

**0 Punkte:** 0–1 Teilantwort richtig

8. Vergleichen Sie den Interpretationstext mit dem folgenden Vergleichstext und nennen Sie eine wesentliche inhaltliche Gemeinsamkeit und zwei wesentliche inhaltliche Unterschiede. Formulieren Sie in ganzen Sätzen (insgesamt max. 80 Wörter). (3 Punkte)

**Vergleichstext**

Wolfgang Hildesheimer: Das Opfer Helena (1955) [Auszug]

„Ich war also das erste Opfer des troischen Krieges. Ich war das Opfer des Menelaos und des Paris, das Opfer der Griechen und der Troer. Aber letzten Endes war ich doch nur mein eigenes Opfer: ich liebte die Männer. Aber die Männer lieben Krieg. Ich bin den Männern Ziel und Objekt, Werkzeug und Opfer und Idealbild gewesen, – aber geliebt hat mich keiner von ihnen. Das ist ein sehr schlechtes – ich möchte sagen: ein vernichtendes – Zeichen für die Männer.“

Quelle: Hildesheimer, Wolfgang: Das Opfer Helena. In: Hildesheimer, Wolfgang: *Die Hörspiele*. Herausgegeben von Volker Jehle. Frankfurt am Main: Suhrkamp 1988, S. 160.

**Auswahl möglicher Gemeinsamkeiten:**

- Beide Kontrahenten, Paris/Alexandros und Menelaos, haben Interesse an Helena.
- Helena ist Objekt (Kampfpreis).
- Die Männer lieben den Krieg.

### Auswahl möglicher Unterschiede:

- Im Vergleichstext spricht Helena, während im Interpretationstext Iris zu Helena spricht.
- Der VT hebt im Unterschied zum IT Helenas Opferrolle hervor.
- Im VT glaubt Helena, von keinem Mann geliebt worden zu sein; laut IT wird sie „geliebte Ehefrau“ des Siegers im Zweikampf werden.
- Im IT zeigt Helena ihre Emotionen deutlich durch Tränen; im VT reflektiert sie ihre Situation.
- Im VT übt Helena Kritik an den Männern, im IT nicht.
- Im VT übt Helena Selbstkritik, im IT nicht.
- Im IT wird Helenas Heimweh thematisiert, im VT nicht.
- Im IT interpretiert Helena das Handeln der Männer nicht als vernichtendes Zeichen.
- Im IT wird nur Helenas Liebe zu ihrem früheren Mann erwähnt, im VT sagt sie, sie habe generell die Männer geliebt.
- Im IT wird betont, dass Menelaos und Paris um Helena einen Zweikampf austragen.

### Beurteilung:

**1 Punkt** wird für jede dem Erwartungshorizont gemäß gefundene Gemeinsamkeit/jeden gefundenen Unterschied vergeben.

### Hinweise zur Korrektur:

- Werden mehr als die erwarteten Gemeinsamkeiten/Unterschiede angeführt, wird für jede nicht zutreffende Gemeinsamkeit/jeden nicht zutreffenden Unterschied ein Punkt von den maximal erreichbaren Punkten abgezogen.
- Bei Überschreitung der Wortanzahl um mehr als 10 % oder bei anderen formalen Verstößen (Antwort erfolgt z. B. nicht in ganzen Sätzen) wird von der erreichten Punktezahl ein Punkt abgezogen.

9. Belegen Sie die folgenden Aussagen mit jeweils einem passenden Zitat aus dem Interpretationstext. Zitieren Sie die Belegstellen in der rechten Tabellenspalte. (2 Punkte)

Aussage aus dem Interpretationstext	Beleg (griechisches Textzitat)
Die Götterbotin Iris bezeichnet den Krieg als negativ.	πολύδακρυν Ἴρις (V. 4) / ὀλοοῖο ... πολέμοιο (V. 5)
Iris erweckt Sehnsucht in Helena.	θεὰ (γλυκὴν) ἴμερον ἔμβαλε θυμῷ (V. 11)

### Beurteilung:

**1 Punkt** für jeden richtigen Beleg

### Hinweise zur Korrektur:

- Pro Zeile kann maximal ein Punkt vergeben werden.
- Eine Teilantwort ist als falsch zu werten, wenn mehr als ein Zitat in die entsprechende Zeile eingetragen wurde und eines dieser Zitate kein passender Beleg ist.

10. Versetzen Sie sich in die Situation Helenas und geben Sie die Gedanken wieder, die sie beschäftigen. Berücksichtigen Sie dabei drei Inhalte der Verse 11–14 des Interpretationstextes. Formulieren Sie in der 1. P. Sg. und in ganzen Sätzen (insgesamt max. 60 Wörter). (3 Punkte)

Ὦς εἰποῦσα θεὰ γλυκὺν ἴμερον ἔμβαλε θυμῷ  
ἀνδρός τε προτέροιο καὶ ἄστεος ἠδὲ τοκῆων.  
Αὐτίκα δ' ἀργεννήσι καλυψαμένη ὀθόνησιν  
ὠρμᾶτ' ἐκ θαλάμοιο τέρεν κατὰ δάκρυ χέουσα. (V. 11–14)

**Auswahl möglicher Inhalte:**

- Ich habe Sehnsucht nach Menelaos.
- Ich vermisse meine Heimatstadt.
- Ich möchte meine Eltern gern wiedersehen.
- Ich muss mich schön anziehen, wenn ich aus dem Haus gehe!
- Ich kann meine Tränen nicht zurückhalten. / Meine Situation ist doch wirklich trostlos!
- Was haben die Götter jetzt schon wieder mit mir vor?

**Beurteilung:**

**1 Punkt** für jede dem Erwartungshorizont entsprechende Teilantwort

**Hinweise zur Korrektur:**

- Werden mehr als die erwarteten Informationen angeführt, wird für jede Information, die eindeutig mangelndes Textverständnis erkennen lässt, ein Punkt von den maximal erreichbaren Punkten abgezogen.
- Bei Überschreitung der Wortanzahl um mehr als 10 % oder bei anderen formalen Verstößen (z.B. Textsorte wird nicht ausreichend berücksichtigt) wird von der erreichten Punktezahl ein Punkt abgezogen.



### Beurteilungsraster Griechisch – Haupttermin 2019, Schuljahr 2018/19



Bitte verwenden Sie zur Beurteilung der Klausur diesen Beurteilungsraster.

SE 1	<input type="checkbox"/>	1 Punkt		LE 16	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
SE 2	<input type="checkbox"/>	1 Punkt		LE 17	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
SE 3	<input type="checkbox"/>	1 Punkt		LE 18	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
SE 4	<input type="checkbox"/>	1 Punkt		MO 19	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
SE 5	<input type="checkbox"/>	1 Punkt		MO 20	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
SE 6	<input type="checkbox"/>	1 Punkt		MO 21	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
SE 7	<input type="checkbox"/>	1 Punkt		MO 22	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
SE 8	<input type="checkbox"/>	1 Punkt		MO 23	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
SE 9	<input type="checkbox"/>	1 Punkt		MO 24	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
SE 10	<input type="checkbox"/>	1 Punkt		SY 25	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
SE 11	<input type="checkbox"/>	1 Punkt		SY 26	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
SE 12	<input type="checkbox"/>	1 Punkt		SY 27	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
LE 13	<input type="checkbox"/>	1 Punkt		SY 28	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
LE 14	<input type="checkbox"/>	1 Punkt		SY 29	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
LE 15	<input type="checkbox"/>	1 Punkt		SY 30	<input type="checkbox"/>	1 Punkt			
Sprache	<input type="checkbox"/>	3 Punkte	<input type="checkbox"/>	6 Punkte					
<b>Summe ÜT</b>									
IT 1	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	<input type="checkbox"/>	2 Punkte					
IT 2	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	<input type="checkbox"/>	2 Punkte	<input type="checkbox"/>	3 Punkte			
IT 3	<input type="checkbox"/>	1 Punkt							
IT 4	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	<input type="checkbox"/>	2 Punkte					
IT 5	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	<input type="checkbox"/>	2 Punkte					
IT 6	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	<input type="checkbox"/>	2 Punkte	<input type="checkbox"/>	3 Punkte	<input type="checkbox"/>	4 Punkte	
IT 7	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	<input type="checkbox"/>	2 Punkte					
IT 8	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	<input type="checkbox"/>	2 Punkte	<input type="checkbox"/>	3 Punkte			
IT 9	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	<input type="checkbox"/>	2 Punkte					
IT 10	<input type="checkbox"/>	1 Punkt	<input type="checkbox"/>	2 Punkte	<input type="checkbox"/>	3 Punkte			

**Summe IT**

**Kandidatennummer:**

**Gesamt**

**Note**

**Beurteilungsschlüssel:**  
Für eine positive Beurteilung werden beim ÜT mindestens 18 Punkte und beim IT mindestens 12 Punkte benötigt.  
**Sehr gut:** 60–53 Punkte **Gut:** 52–45 **Befriedigend:** 44–37  
**Genügend:** 36–30 **Nicht genügend:** 29–0

